

Informe de Confianza del Agua Potable del Consumidor

**Informe Anual de 2019 sobre la Calidad del
Agua para Clientes del Servicio de Agua de la
Ciudad de Oxnard**

**Este informe contiene información muy
importante sobre su agua potable.**

El informe está disponible en Inglés en el sitio web de la Ciudad
en www.oxnard.org/CCR o contáctenos al (805) 385-8136 para
recibir asistencia en Inglés.

Tim Flynn
Alcalde

Carmen Ramírez, Esq.
Alcaldesa Interina, Distrito 2

Bert E. Perello
Miembro del Concejo, Distrito 1

Oscar Madrigal
Miembro del Concejo, Distrito 3

Bryan A. MacDonald
Miembro del Concejo, Distrito 4

Gabriela Basua
Miembro del Concejo, Distrito 5

Vianey Lopez
Miembro del Concejo, Distrito 6

Oficina del Concejo Municipal
300 West Third Street, Oxnard, CA 93030

Información para el público

Usted está invitado a participar o a ver cualquiera de las reuniones
del Concejo Municipal programadas regularmente.

Cuándo: 1º y 3º martes del mes, a las 6 p.m.

Dónde: Salas del Concejo Municipal
305 West Third Street, Oxnard, CA 93030

Las reuniones pueden verse en directo y se graban para poderse ver más
tarde. Si las Salas del Consejo Municipal están cerradas temporalmente
debido a directrices de salud pública, puede ser necesaria la visión remota,
pero hay opciones ampliadas para la participación del público. Para más
detalles, visite la página www.oxnard.org/city-meetings.

Para más información sobre este informe:

Visite la página www.oxnard.org/CCR o (805) 385-8136

Para información adicional:

Teléfono Directo de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección
Medioambiental (800) 426-4791

Estimado y apreciado Cliente:

Me complace compartir el Informe de Confianza del Agua Potable del Consumidor de 2019. Este informe contiene importantes resultados sobre pruebas de calidad del agua, información sobre nuestros recursos hídricos, e información de salud para poblaciones sensibles. **Como observarán, la Ciudad ha cumplido con éxito las estrictas directrices de calidad del agua fijadas por la División de Agua Potable de California (CDDW, por sus siglas en inglés) y la Agencia de Protección Medioambiental de los EE.UU. (USEPA, por sus siglas en inglés).**

Durante estos tiempos de desafíos, la División del Agua sigue trabajando duro, todos y cada uno de los días, para ofrecer agua potable segura, limpia y confiable. Más que nunca, el agua del grifo es vital para la salud de nuestra comunidad. Por favor, tenga la seguridad de que nuestros procesos de tratamiento del agua, como ha sido siempre, seguirán protegiéndoles a usted y a su familia eliminando los virus, incluyendo los coronavirus como el COVID-19. Además, me enorgullece que la totalidad de nuestro personal ha tomado todas las medidas necesarias para mantener las operaciones de agua esenciales durante esta emergencia de salud pública.

Gracias por leer este importante informe, porque los clientes informados son nuestros mejores aliados. Le agradecemos sinceramente su apoyo.

Atentamente,

Omar Castro

Gerente de la División del Agua



Por favor, comparta esta información con otras personas en su ubicación colocando este aviso en un lugar público o área común. Este Informe de Confianza del Agua Potable del Consumidor está disponible en inglés y en español en la página de Internet de la ciudad, www.oxnard.org/CCR. Si desea hacer cualquier pregunta sobre este informe, por favor, contacte al Gerente de la División del Agua, Omar Castro, llamando al (805) 385-8136.

FUENTES DE AGUA POTABLE Y SU TRATAMIENTO

El agua potable de Oxnard proviene de una combinación de fuentes. Nuestros recursos hídricos incluyen agua importada del Distrito Municipal de Agua de Calleguas ("Calleguas"), agua subterránea regional adquirida del Distrito de Conservación de Aguas Unido ("United") y agua bombeada de los pozos subterráneos de la Ciudad, parte de la cual es tratada en la Planta Desaladora de la Ciudad.

AGUA IMPORTADA:

Distrito Municipal de Agua de Calleguas

Calleguas es una agencia perteneciente al Distrito de Aguas Metropolitanas del Sur de California ("Metropolitan"), la gran agencia importadora y mayorista de agua del Sur de California. El agua que se suministra a Oxnard procedente de Calleguas viene del Norte de California a través del Proyecto de Agua Estatal, una red de depósitos, acueductos y estaciones de bombeo. Esta agua es tratada, bien por la Planta de Tratamiento de Agua de Jensen de Metropolitan, bien por la Planta de Filtrado de Calleguas en Lake Bard. Tanto Metropolitan como Calleguas realizan regularmente estudios de cuenca fluvial, muestras y análisis de la calidad del agua en origen, y actividades operativas y de tratamiento para garantizar que el agua suministrada mantiene una alta calidad.

AGUAS SUBTERRÁNEAS

REGIONALES:

Distrito de Conservación de Aguas Unido

United gestiona, almacena y puede liberar periódicamente agua desde el lago Piru al río Santa Clara. Durante periodos de caudal alto (durante tormentas y después), United también puede desviar agua del río Santa Clara a balsas de infiltración cerca de El Rio, capturando agua que de lo contrario se habría perdido en el océano. Esta agua de río se filtra y recarga el acuífero de aguas subterráneas de la llanura de Oxnard. Posteriormente el agua subterránea se extrae, trata y transporta a diversas agencias minoristas de agua en la región en la que se encuentra Oxnard. Las aguas subterráneas de United se mezclan con agua de Calleguas o agua de la Planta Desaladora de la Ciudad antes de introducirse en la red de distribución de agua. United realiza estudios frecuentes



de cuenca, así como toma de muestras y análisis de calidad del agua regulares, para asegurarse de que el agua que se almacena, trata y suministra a sus clientes mantiene una calidad permanente.

AGUAS SUBTERRÁNEAS LOCALES:

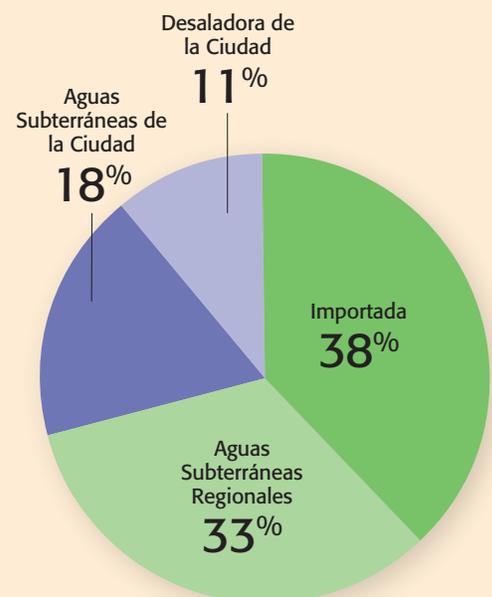
Oxnard

La División del Agua opera diez pozos de agua subterránea que se someten regularmente a pruebas y vigilancia para cumplir con todos los requisitos necesarios para el agua potable. El tratamiento de Oxnard incluye desinfección mediante cloraminas que elimina y mata los virus, incluyendo los coronavirus, así como bacterias y otros patógenos.

Para obtener una calidad de agua potable agradable estéticamente, el agua de los pozos de la Ciudad, bien se mezcla con agua procedente de Calleguas, bien con agua tratada de la Planta de Tratamiento Desaladora de la Ciudad. La Desaladora, que se alimenta desde los pozos de la Ciudad, mejora la calidad del agua utilizando tratamiento de ósmosis inversa

para eliminar minerales disueltos, y tiene capacidad para procesar hasta 7.5 millones de galones de agua diarios.

La División del Agua de la Ciudad también realiza evaluaciones regulares del agua en su origen para detectar posibles contaminantes en las aguas subterráneas antes de que se conviertan en un problema. Esto incluye contaminantes potenciales procedentes de gasolineras locales, sistemas sépticos privados, desagües agrícolas, e instalaciones industriales, tales como instalaciones de procesamiento y almacenaje químico y de petróleo, limpieza en seco, e instalaciones de revestimiento, acabados y fabricación de metales.



VIGILANCIA DE CALIDAD DEL AGUA

Toda la vigilancia realizada es necesaria para garantizar que su agua es segura para beber y también es estéticamente agradable.

La vigilancia es resultado de las normas prescritas por la USEPA y por el CDDW. Estas normas limitan la cantidad de ciertos contaminantes por motivos de salud y estéticos en el agua suministrada por todas las redes públicas de agua. Muchos de los requisitos de vigilancia, tratamiento y calidad del agua que se aplican a suministros locales de agua son en la práctica más estrictos que los del agua embotellada.

A continuación le ofrecemos información adicional que puede ayudarle a interpretar la información de las Tablas de Calidad del Agua de 2019:

- Algunos de los parámetros medidos suelen cambiar de forma muy infrecuente en su entorno. Para estos parámetros, el Estado permite a la Ciudad vigilarlos menos de una vez al año. Por tanto, algunos datos de la

Ciudad, aunque son representativos, tienen más de un año de antigüedad.

- Se realiza vigilancia de contaminantes no regulados para ayudar a la USEPA y al CDDW a determinar si están presentes ciertos contaminantes y si es precisa su regulación. Hay muchos más contaminantes que han sido vigilados de los que aparecen en la tabla de calidad del agua adjunta; sin embargo, nunca se han detectado en el agua que usted bebe, y por ello no se han incluido.
- Las fuentes de agua potable (tanto del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, corrientes, estanques, depósitos, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie o a través del suelo, disuelve minerales presentes naturalmente y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana.



Los operadores de agua certificados por el Estado realizan mantenimiento rutinario para mantener la fiabilidad de las operaciones.

LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN EL AGUA DE ORIGEN INCLUYEN:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado agrícola, y animales salvajes.

Contaminantes inorgánicos, como sales o metales, que pueden estar presentes naturalmente o ser resultado de escorrentía de agua de lluvia urbana, descargas industriales o domésticas, producción de petróleo o gas, minería o actividad agrícola o ganadera.

Pesticidas y herbicidas que pueden proceder de orígenes diversos, como agricultura, escorrentía de agua de lluvia urbana y usos residenciales.

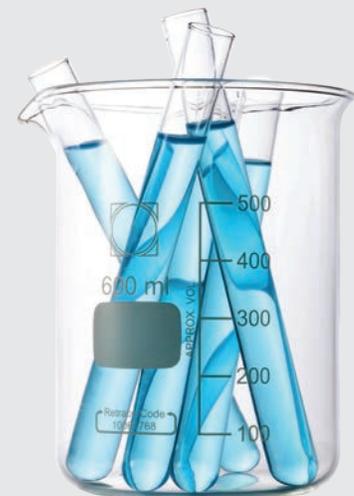
Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son subproductos de procesos industriales y producción de

petróleo, y también pueden proceder de gasolineras, escorrentía de agua de lluvia urbana, uso agrícola y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos que pueden estar presentes naturalmente o ser resultado de producción de petróleo y gas y actividades de minería.

Para asegurarse de que el agua del grifo es segura para beber, la USEPA y la Junta Estatal para el Control de los Recursos Hídricos prescriben normativas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por redes públicas de agua. La normativa de la Junta Estatal también establece límites para contaminantes en agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Se puede esperar razonablemente que el agua de bebida, incluso la embotellada, contenga algunos contaminantes en



cantidades reducidas. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles riesgos para la salud llamando al Teléfono Directo de Agua Potable Segura de la USEPA (1- 800-426-4791).



Los empleados y el equipamiento de Oxnard trabajan 24 horas al día, 365 días al año, para que siga llegando agua limpia a nuestros clientes.

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA LA SALUD

Hay algunas personas que pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunodeficientes, como pacientes de cáncer que estén recibiendo quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y los bebés, pueden estar particularmente en riesgo de infección. Estas personas deberían pedir consejo sobre el agua de bebida a sus proveedores de atención sanitaria.

En el Teléfono Directo de Agua Potable Segura (1-800-426-4791) puede obtener las directrices de la USEPA y de los Centros de Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos.

Los niveles de nitrato (en forma de nitrógeno) en agua potable superiores a 10 mg/L son un riesgo sanitario para los bebés menores de seis meses de edad. Estos niveles de nitrato en el agua potable

pueden afectar a la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo cual causa enfermedades graves. Los síntomas incluyen falta de aliento y tono azulado en la piel. Asimismo, los niveles de nitrato (en forma de nitrógeno) superiores a 10 mg/L pueden también afectar a la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como mujeres encinta y personas con ciertas deficiencias enzimáticas. Si usted está cuidando de un bebé, o está encinta, debe pedir consejo a su proveedor de atención médica.

El suministro de agua de la Ciudad ha sido sometido a pruebas para medir la presencia de plomo. Las muestras de plomo muestran que los niveles están por debajo de los límites normativos. Además, la Ciudad tomó muestras de plomo en 11 escuelas dentro del programa "Toma de Muestras de Plomo en Escuelas" en 2019-20. Con 38 escuelas en las que se hicieron pruebas el año pasado, el 100% de las escuelas públicas de Oxnard han cumplido el requisito estatal de muestras de plomo. Si está presente, el plomo en niveles altos

puede causar problemas serios de salud, especialmente a las mujeres encinta y los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de suministro, los contadores de agua y las tuberías de las casas. El Servicio de Agua de Oxnard es responsable de ofrecer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las cañerías. Cuando su agua ha estado reposando varias horas, usted puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o para cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, puede que le interese realizar pruebas en su agua. Hay información disponible sobre el plomo en agua potable, métodos de prueba y medidas que usted puede tomar para minimizar la exposición en el Teléfono Directo de Agua Potable Segura, o en la página <http://www.epa.gov/safewater/lead>.



Resumen de los Resultados de Calidad del Agua en la Ciudad de Oxnard en 2019

Las tablas de calidad del agua siguientes describen los parámetros medidos en las diversas fuentes de suministro de agua y los resultados de esas medidas de enero a diciembre de 2019, salvo que se indique lo contrario. Por favor, tenga en cuenta que las tablas de resumen representan una mezcla de calidad del agua suministrada a los clientes a través de la red de distribución de agua.

Parámetro	MCL (MRDL)	PHG (MCLG) MRDLG	Margen	Promedio	Año analizado	Principales fuentes en agua potable
-----------	------------	---------------------	--------	----------	---------------	-------------------------------------

ESTÁNDARES PRIMARIOS DEL AGUA POTABLE - Normas Obligatorias de Salud

QUÍMICOS INORGÁNICOS

Arsénico (ppb)	10	0.004	0.63 - 1.3	1.05	2019	Erosión de depósitos naturales, escorrentía de huertos
Flúor (ppm)	2.0	1.0	0.3 - 0.57	0.47	2019	Aditivo del agua que hace los dientes más fuertes
Nitrato (en forma de N) (ppm)	10	10	1.5 - 2.4	2.05	2019	Escorrentía y lixiviación de fertilizantes y alcantarillado
Selenio (ppb)	50	30	1.4 - 4.8	2.85	2019	Erosión de depósitos naturales; descarga de refineries

RADIOLÓGICAS (a) (b)

Actividad bruta de partículas alfa (pCi/L)	15	0	0.92 - 4.0	2.34	2019	Erosión de depósitos naturales
Actividad bruta de partículas beta (pCi/L)	50	0	3.0 - 4.0	3.6	2019	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	1.4 - 5.1	2.73	2019	Erosión de depósitos naturales

Parameter	MCL Secundaria	Nivel de Notificación	Margen	Promedio	Año analizado	Principales fuentes en agua potable
-----------	----------------	-----------------------	--------	----------	---------------	-------------------------------------

NORMAS SECUNDARIAS PARA AGUA POTABLE - Normas Estéticas

Aluminio (ppb)	200		6.0 - 46.0	30.0	2019	Erosión de depósitos naturales; residuo de proceso natural de tratamiento
Cloro (ppm)	500		46.0 - 64.0	57.75	2019	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales, influencia del agua de mar
Hierro (ppb)	300		ND - 6.0	3.25	2019	Lixiviación de depósitos naturales, residuos industriales
Manganeso (ppb)	50	500	0.57 - 1.7	3.95	2019	Lixiviación de depósitos naturales
Umbral de Olor (unidades)	3.0		1.0 - 1.0	1.0	2019	Materiales orgánicos presentes naturalmente
Conductancia Específica (uS/cm)	1,600		660 - 1,200	848	2019	Sustancias que forman iones en el agua, influencia del agua de mar
Sulfato (ppm)	500		130 - 330	205	2019	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales
Sólidos Totales Disueltos (ppm)	1,000		350 - 740	525	2019	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales
Turbidez (NTU)	5.0		ND - 0.05	0.01	2019	Escorrentía del suelo

Parámetro	MCL Secundaria	Nivel de Notificación	Margen	Promedio	Año analizado	Principales fuentes en agua potable
-----------	----------------	-----------------------	--------	----------	---------------	-------------------------------------

PARÁMETROS ADICIONALES (NO REGULADOS)

Alcalinidad (ppm)	NS	NS	110 - 160	132.5	2019	Erosión de materiales naturales
Calcio (ppm)	NS	NS	46.8 - 108	70.7	2019	Erosión de materiales naturales
Dureza (Dureza Total) (ppm)	NS	NS	196 - 418	285	2019	Erosión de materiales naturales
Magnesio (ppm)	NS	NS	19.1 - 36.2	20.83	2019	Erosión de materiales naturales
pH (Unidades de pH)	NS	NS	7.77 - 8.02	7.92	2019	
Potasio (ppm)	NS	NS	3.3 - 3.9	3.55	2019	Erosión de materiales naturales
Sodio (ppm)	NS	NS	58 - 63	60.5	2019	Erosión de materiales naturales, influencia del agua de mar

PARÁMETROS ADICIONALES (NO REGULADOS) observados en el agua de origen antes de la mezcla

Boro (ppm)	NS	1	0.27 - 0.63	0.39	2019	Presente naturalmente en el medio ambiente
Clorato (ppb)	NS	800	7.4 - 80.0	31.1	2019	Subproducto de la desinfección del agua
Carbono Orgánico Total (ppm)	NS	50	1.0 - 2.3	1.8	2019	Diversas fuentes naturales y artificiales

Parámetro	MCL Estatal [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Margen	Promedio	RAA Máximo	Principales fuentes en agua potable
-----------	--------------------	--------------------	--------	----------	------------	-------------------------------------

SUPERVISIÓN RELACIONADA CON LA DESINFECCIÓN

Residuo de desinfectante, Cloro total en forma de residual (ppm)	[4.0]	[4.0]	1.19 - 1.84	1.59	1.60	Desinfectante añadido para controlar parámetros microbiológicos
Subproductos de desinfección Ácidos Haloacéticos (HAAs) (ppb)	60	N/A	ND - 12.0	5.17	6.9	Subproductos de la desinfección del agua potable con cloro
Trihalometanos totales TTHM (ppb)	80	N/A	0.55 - 43.0	22.2	25.75	Subproductos de la desinfección del agua potable con cloro

SUPERVISIÓN RELACIONADA CON LA DESINFECCIÓN observada en el agua de origen antes de la mezcla

Bromato (ppb) (c)	10	0.1	0.95 - 1.9	0.49		Subproducto de la desinfección del agua potable
---------------------	----	-----	------------	------	--	---

SUPERVISIÓN DE PLOMO Y COBRE 2018

Cobre (d) (ppb)	1,300 (AL)	300	Valor percentil 90°	580	Erosión de materiales naturales y corrosión de sistemas de plomería domésticos
			Núm. de sitios analizados	52	
			Sitios que exceden el nivel de acción	0	
Plomo (d) (ppb)	15 (AL)	0.2	Valor percentil 90°	6.1	Erosión de materiales naturales y corrosión de sistemas de plomería domésticos
			Núm. de sitios analizados	52	
			Sitios que exceden el nivel de acción	3	

Abbreviations and Definitions

AL	Nivel de Acción Normativo Federal	NTU	Unidades nefelométricas de turbidez	a	El DDW de la SWRCB considera 50 pCi/L como el nivel de preocupación para partículas beta; el MCL de actividad bruta de partículas beta es 4 milirem/año, dosis anual equivalente a todo el cuerpo o a cualquier órgano interno.
CDDW	División de Agua Potable de California	pCi/L	Picocuries por litro	b	Los radionucleidos se analizan dentro de un margen que va desde a lo largo de un año a cada seis años.
MCL	Nivel Máximo de Contaminantes	PHG	Objetivos de Salud Pública	c	El nivel de cumplimiento para plantas de tratamiento que utilizan ozono se basa en un promedio global anual de muestras mensuales-
MCLG	Objetivo del nivel máximo de contaminantes	ppb	Partes por mil millones = Microgramos por litro (ug/l)	d	La monitorización de Plomo y Cobre se realizó por última vez en todo el sistema de distribución de la Ciudad en 2018 y está programada una nueva toma de muestras en 2021.
MRDL	Nivel máximo de desinfectante residual	ppm	Partes por millón = miligramos por litro (mg/l)		
MRDLG	Objetivo del nivel máximo de desinfectante residual	RAA	Promedio Anual Global		
NA	No es aplicable	SWRCB	Junta Estatal para el Control de Recursos Hídricos		
ND	No detectado	uS/cm	microSiemens por centímetro		
NS	Sin norma				

Contribuya a ayudar a proteger nuestros suministros de agua

OxnardWater.org

CONSEJOS PARA CONSERVAR AGUA

AHORRAR AGUA ES UNA FORMA DE VIDA



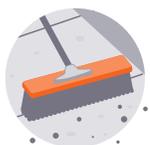
- **Controle la duración de su ducha** para que no tome más de 5 minutos. Ahorrará hasta 1,000 galones al mes.



- **Cierre el grifo del agua** mientras se cepilla los dientes y ahorre hasta 200 galones a la semana para una familia de cuatro miembros.



- **En lugar de dejar correr el agua del grifo** hasta que el agua esté fría, guarde una jarra de agua para beber en el refrigerador.



- **Use una escoba en lugar de una manguera** para limpiar patios, aceras y accesos, y ahorre agua y tiempo.

© 2020 Goldstreet Design Agency, Inc.

ENCUENTRE Y REPARE FUGAS

Un hogar promedio pierde más de 10,000 galones de agua cada año por fugas. ¡Afortunadamente, la mayoría de fugas son fáciles de encontrar si sabe dónde buscar!



- Compruebe su contador antes y después de un periodo de dos horas en el que no se esté usando agua en casa. Si hay algún cambio en los números del contador, probablemente usted tiene una fuga.
- Busque grifos que goteen, cabezales de regadera, mangueras, válvulas y cabezales de rociadores rotos. Puede que baste con ajustar la conexión, o quizá sea momento de sustituir alguna de sus instalaciones con dispositivos con la etiqueta WaterSense de la EPA de eficiencia hídrica.
- Identifique las fugas silenciosas en el inodoro introduciendo gotas de colorante alimentario en el tanque. Si después de 15 minutos aparece algo de color en la taza, usted tiene una fuga. Tire de la cadena para evitar manchas. ¡Es momento de sustituir la trampa!
- Si necesita más información sobre cómo detectar y reparar las fugas más comunes, visite nuestra página web para ver videos de "hágalo usted mismo" y otros consejos útiles.

ESTÉ INFORMADO SOBRE H2O



Consulte nuestros programas de ahorro de agua y descuentos por eficiencia hídrica.



Infórmese sobre las Técnicas de Jardinería Amigable de California.



Reporte desperdicios de agua en nuestra app 311.

(805) 385-8154
OxnardWater.org

CITY OF
OXNARD
CALIFORNIA